



复旦大学韩国研究丛书

中国学术期刊综合评价数据库 (CNKI) 来源集刊

韩国研究论丛

(第二十四辑)

复旦大学
韩国研究中心
成立20周年特辑



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



复旦大学韩国研究丛书

中国学术期刊综合评价数据库(CNKI)来源集刊

韩国研究论丛

(第二十四辑)

复旦大学
韩国研究中心
成立20周年特辑

复旦大学韩国研究中心 编



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

韩国研究论丛. 24/复旦大学韩国研究中心编. —北京:
社会科学文献出版社, 2012. 8

(复旦大学韩国研究丛书)

ISBN 978 - 7 - 5097 - 3412 - 4

I. ①韩… II. ①复… III. ①韩国 - 研究 - 文集
IV. ①K312. 607 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 099097 号

· 复旦大学韩国研究丛书 · 韩国研究论丛 (第二十四辑)

编 者 / 复旦大学韩国研究中心

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮政编码 / 100029

责任部门 / 近代史编辑室 (010) 59367256

责任编辑 / 高明秀

电子信箱 / jxd@ssap.cn

责任校对 / 杜若普

项目统筹 / 徐思彦

责任印制 / 岳 阳

经 销 / 社会科学文献出版社市场营销中心 (010) 59367081 59367089

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

印 装 / 三河市尚艺印装有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/20

印 张 / 27.8

版 次 / 2012 年 8 月第 1 版

字 数 / 482 千字

印 次 / 2012 年 8 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 3412 - 4

定 价 / 79.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

▲ 版权所有 翻印必究

总 序

2012 年是中韩建交二十周年，也是复旦大学韩国研究中心成立二十周年。1992 年 8 月，中国和韩国两国正式建交。10 月，复旦大学韩国研究中心挂牌成立。中心的成立与发展，可以说是中韩关系建交与发展的一个缩影。

中韩建交后，两国关系差不多每五年就有一个大的提升，经历了友好邻邦关系—合作伙伴关系—全面合作伙伴关系，2008 年进入战略合作伙伴关系的高层次。中韩关系定位的不断提升，反映了两国的国家利益和战略取向，有其深层的历史与现实原因，不仅有着充分生存和发展的基础，而且也有着广阔的发展前景。

从中国角度来观察，两国战略合作伙伴关系的建立是新形势下中国对朝鲜半岛进行战略调整和全面提升韩国在中国周边外交中战略地位的重要战略性抉择，是中国经济高速发展和和平稳定周边环境建设的现实需要，也是中国应对美国“重返”亚洲、可能“围堵”中国的东亚战略需求。为此，中国将长期以来推行的重北轻南的“一边倒”政策转变为坚持在朝鲜半岛南北间实行均衡政策，在政治、经济、文化等广阔的领域，特别重视发展与韩国间的友好关系。

从韩国角度来观察，两国战略合作伙伴关系的建立是韩国打破和牵制朝鲜实行的“通美封南”战略，防止美国“越顶外交”，平

衡美韩同盟关系和中韩合作关系，争取韩国在东北亚发言权和提升战略地位的战略性措施，更是韩国从中国经济高速发展中“搭顺风车”和由中等发达国家走向发达国家的现实需求。为此，韩国在发展美韩同盟关系的同时，期待、重视、着力发展对中国的友好关系，即使两国间发生若干分歧，韩国也不会轻易放弃和改变这一基本的政策方向。

中韩关系的发展势头强劲，中国已经成为韩国最大的贸易伙伴国、最大的出口市场和进口来源国、最大的人境客源国。至2010年，双方共建立130对友好省市关系。两国领导人商定中韩贸易额2015年将达到3000亿美元，前景非常令人振奋。中韩战略合作伙伴关系具有必要性和稳定性，不管出现任何困境和问题，中韩关系的这个战略定位都会经受住考验，继续前行。中韩两国的地缘政治环境、共同的振兴目标、互补的经济需求、类似的文化背景等，决定了中韩战略合作伙伴关系还有进一步提升的空间。

然而，中韩关系的发展并非一帆风顺，中韩战略合作伙伴关系的发展存在两大内在的结构性矛盾。

其一，如何处理中韩战略合作伙伴关系与美韩战略同盟关系。韩国对中、美两个大国分别实现战略合作伙伴关系和战略同盟关系两种战略层次不同的关系。对于韩国来说，美韩同盟是第一位的，是其外交政策的基石，其次才是中韩合作关系。中美关系发展顺利，中韩关系就会通畅发展，如果中美关系出现波折，中韩关系就自然而然会受到影响。在韩国安全仍然很大程度依赖美国的情况下，韩国的外交政策不能不受到美国的制约和影响，韩国历届政府的外交政策实际上一直都在“亲美”与“亲华”间徘徊。如何处理或者平衡好两者的关系，是韩国外交政策以及中韩关系需要解决的重要难题之一。处于中、美两种安全合作体系之间的韩国需要有更多的独立决策能力，保持好自身在两者间的平衡，既与美国又与中国建立友好合作关系，才能确保中韩两国战略合作伙伴关系的健全和发展。任何倒向一边的政策，都会使韩国的战略决策失衡，使

中韩战略合作伙伴关系受损。

其二，如何处理中韩战略合作伙伴关系与中朝友好互助关系。韩朝关系得到缓和与改善，进入正规的和平发展轨道，中韩关系就会顺利发展，反之，如果韩朝关系出现波折和冲突，中韩关系也必然会受到影响。目前，美朝、韩朝关系在理论上尚处于停战状态，互相之间发生波折与冲突是一个常态性的问题。每当发生韩朝冲突之时，中国的对韩外交和韩国的对华外交就会受到考验和冲击。韩国历届政府的对朝政策也始终在“缓和”与“强硬”间徘徊。如何处理韩朝关系是中韩战略合作伙伴关系巩固和发展的又一难题。中国不能接受任何使朝鲜半岛局势加剧的做法，不赞成使用大规模军演等加剧军事对抗的办法，甚至是颠覆政权、期待朝鲜“突变”的办法对待朝鲜。争取早日实现朝鲜半岛停战机制向和平机制的转变，是中韩两国共同的努力目标，也是两国战略合作伙伴关系进一步发展的重要背景和政治条件。

中韩间两大内在结构性矛盾在短期内无法从根本上得到解决，这是中韩关系进一步发展的重大制约因素，但经过双方的共同努力和政策调整，这些矛盾有所缓解。因此，中韩战略合作伙伴关系的建设不能照搬既有的建设模式，应是一个逐步深化而非一步到位的过程，其运行路径将体现先易后难、逐步扩展、多轨并行的特点。两国可以通过逐步深化、由易到难的建设模式，在各个领域克服内在结构性矛盾带来的负面影响，逐个地实现局部的战略合作伙伴关系，经过长时期的努力，将朝鲜半岛的停战机制转换为和平机制，促成韩朝、美朝、日朝关系实现正常化，并在此基础上，将两国关系发展提升为全面的战略合作伙伴关系。

复旦大学韩国研究中心自 1995 年开始创办综合性韩国学研究集刊《韩国研究论丛》，迄今已经 17 年，共计出版论丛 24 辑。2006 年，本集刊曾经入选中国中文社会科学引文索引（CSSCI）首届来源集刊，2009 年又入选中国学术期刊综合评价数据库（CNKI）来源集刊（所有出版论文全部提交网上以供各界阅读使

用),对于推动中国韩国学的研究和中韩关系的发展及其困境的解脱,发挥了积极的作用,在国内外学术界产生了越来越重要的影响。本集刊已成为中国国内坚持时间最长、质量最好、出版期数最多的韩国学研究集刊之一。

17年间,《韩国研究论丛》共发表各个领域韩国学研究的最新成果701篇论文。中国国内韩国学研究的领军学者,韩国部分著名学者以及政界、外交界、经济界领袖等,在本刊发表论文或演讲稿,使本集刊具有强烈的时代性、广泛的代表性、浓厚的学术性、相当的前沿性,并在实践中逐步形成了确保集刊质量和严格学术规范的特点。

本集刊建立并逐步扩大了编委会,邀请国内外韩国学研究的重镇单位中国社会科学院、吉林社会科学院、上海社会科学院、北京大学、东北师范大学、山东大学、浙江大学、南京大学、延边大学的领军学者以及韩国高丽大学、首尔大学、成均馆大学的著名学者参加编委会,使集刊能够依托复旦,面向全国,兼及国际,努力反映当前中国和世界韩国学研究的最新研究成果。

本集刊努力扩大作者队伍,实行稿源的全国化及海外化。每辑论丛逐步做到4/5以上采用外稿,努力争取国内韩国学研究领域的领军学者在本论丛发表论文,保持每辑论丛的作者70%以上为具有高级职称的学者,也注意刊载优秀的青年学者和研究生的佳作,不少国内韩国学研究的著名学者已在本刊发表论文。论丛也适当刊载海外著名学者和政治家的演讲稿或论文,如前韩国总统金大中、前韩国总理李寿成及赵淳、前韩国外交部长韩升洲、前韩国统一部长丁世铉、前韩国统一研究院院长李朝凤、前韩国民主党代表金槿泰及韩和甲、前韩国大国家党外交委员长朴振、前韩国中央银行行长朴升、前韩国驻华大使权丙铉等和韩国顶级学者金俊烨、文正仁、柳承国、尹丝淳、李元淳、朴永锡等数十人,以及俄罗斯科学院远东研究所所长季达连科、朝鲜半岛研究所所长特卡钦科等世界级学者的论文,产生了较大的影响。

本论丛得到各方好评,《中国社会科学文摘》多次转载本集刊的论文。值此中韩建交 20 周年之际,社会科学文献出版社决定于 2012 年出版五卷本的复旦大学韩国研究论丛论文精选《韩国研究二十年》(五卷本)。本文集将从已经发表的论文中精选最为优秀的 150 余篇,分列韩国文化研究、韩国历史研究、韩国政治研究、韩国外交研究、韩国经济研究五卷出版。《韩国研究二十年》(五卷本)将体现 20 年来中国韩国学研究的最新成果。

相对于中国的日本学、美国学、俄罗斯学、法国学等学科而言,中国的韩国学研究如同中韩关系一样,虽然有了一定的发展,而且发展速度很快,但总体水平尚处于年轻稚嫩的阶段,有待于进一步成长与提高。衷心希望在中韩关系发展的未来 20 年以及更长的年代里,复旦大学韩国研究中心及其《韩国研究论丛》将继续发挥积极的作用,成为推动中韩关系发展和韩国学学科建设的一支积极而重要的力量。欢迎海内外从事韩国学研究的朋友们继续投送优秀的文稿,使论丛成为我们的共同园地,鲜花竞放,春色满园。

石源华

于复旦大学韩国研究中心

2012 年 2 月

总 序	石源华 / 1
未来 20 年的韩中关系	金星焕 / 1
韩国独立运动与中国关系史研究的新课题	
——关于编纂《韩国独立运动与中国关系编年史》的 若干问题	石源华 / 10
中共上海韩人支部述论	崔凤春 / 27
试论朝鲜民族早期共产主义运动和共产党的建立	金成镐 / 49
光复以来韩国学术界对大韩民国临时政府研究述论	魏志江 / 74
中国在朝核问题上的有限作用	蔡 建 / 93
朝鲜与东北亚区域合作	
——从区域公共产品理论角度剖析	傅 干 / 107
朝鲜半岛问题与中美关系	崔志鹰 / 119
朝鲜战争与中美的相互认识	祝曙光 / 134
进退失据：检视李明博的内外政策	汪伟民 / 148
李明博政府安保外交的演变	郑义炜 / 163

韩国发展大洋海军态势评估	胡良孟 刘 鸣 / 177
试析韩国的政治粉丝社团现象	郑继永 / 199
周边大国在交叉承认韩朝问题上的博弈	朱 芹 / 216
韩国外贸发展的经验及其对中国的启示	沈万根 / 235
朝鲜王朝关王庙创建本末与关王崇拜之演变（下）	孙卫国 / 250
清末民初中国鸭绿江流域朝鲜移民社会	廉松心 / 267
十六世纪末的东亚和平构建 ——以日本侵略朝鲜战争期间明朝的外交集团及其 活动为中心	郑洁西 / 283
康熙年间盛京的海上航运和清朝对朝鲜的赈灾活动	〔日〕松浦章 / 309
略论第一次俄朝密约事件	潘晓伟 / 327
朝鲜燕行使者所见十八世纪之盛清社会 ——以李德懋的《入燕记》为例（下）	王振忠 / 340
从“郑雷卿案”看沈馆朝鲜陪臣的抗清活动	石少颖 / 358
韩人移住内蒙古地区研究	梁志善 / 382
论牧隐李穡的儒学思想	李甦平 / 400
茶山丁若镛的心性论探析：以经学为中心	邢丽菊 / 431
韩国私教育盛行之探析	李冬新 范 靓 / 450
柳如是与黄真伊诗歌比较	郝君峰 / 467
浅析韩国影视文化对高校教育的影响	陈冰冰 / 481
韩国大学生的生活方式对休闲活动的影响	〔韩〕李敬姬 / 490
复旦大学韩国研究中心简介（1992～2012年）	/ 505
2011年韩国研究中心大事记	/ 528

未来 20 年的韩中关系^{*}

金星焕

我从学生时期就对中国历史十分感兴趣，作为一个非常重视韩中关系的外交官，今天能同热切关注韩中关系的各位专家、企业家、公务员以及我们未来的主人——各位同学欢聚一堂，就韩中关系交换意见，我感到很高兴。尤其是，作为第一个在上海作演讲的韩国外交部长，我感到十分荣幸，也觉得很有意义。

上周，韩中两国政府在首尔共同举办了建交 20 周年的庆祝典礼。开幕式上，上海评弹团与浙江小百花越剧团在演出中将韩国的传统说唱“板索里”与中国的评弹和越剧完美结合，得到了广大观众的好评。上海艺术团的精彩演出可谓是纪念两国建交 20 周年的一个亮点，给我留下了深刻的印象。演出中有句台词：“汉江和长江，山水遥相望，建交二十载，中韩情意长”，“东方之珠并肩立，盛世繁荣共富强”。我认为这句话恰到好处地描述了韩中关系

* 2012 年 4 月 9 日，韩国外交通商部部长金星焕为庆贺中韩建交 20 周年在上海所作的公开演讲。经作者同意收入本书。文字略有改动，内容及用词尊重作者原意。

的现在和未来。

自古以来，上海就同韩国有着特殊的缘分。据有关记载，早在新罗、高丽时代，包括上海在内的华东地区就已经与韩国展开了积极的贸易和交流活动。此外，日本强占韩国时期，韩国临时政府在上海成立，尹奉吉义士向日本帝国主义投掷炸弹的义举也发生在上海。

现在，上海正在逐渐发展成韩中两国交流的枢纽。2011年，韩国与上海的贸易额达到259亿美元，在两国总贸易额中所占比例超过10%。生活在上海的韩国侨民达到6.3万名，有许多优秀的韩国企业在上海这片热土上投资兴业。

中国有这样的说法，“要看过去的中国就去西安，要看现在的中国就去北京，而要想看未来的中国就要到上海”。正如此话所描述的一样，上海是展示未来中国的窗口。值此两国建交20周年之际，我十分荣幸地在中国上海与大家一同回顾过去20年里韩中关系发展所取得的成果，并以此为基础，和大家共同探讨在新的20年里，如何进一步促进两国关系的发展。

一 对韩中关系的评价

1992年建交以来，韩中两国在政治、经济、文化、人文交流等诸多领域取得了前所未有的发展成果。继1998年两国建立“面向21世纪的合作伙伴关系”之后，2003年两国关系被提升为“全面合作伙伴关系”，而2008年李明博总统执政后，两国关系再次被提升为“战略性合作伙伴关系”，进一步拓展和深化了双边合作。

以高层交流为例，2008年以来，两国举办了17次首脑会晤和24次外长会晤，两国的交流比其他任何国家之间的交流都要活跃。同时，其他政府部门、议会（人大）、地方政府间的交流也十分频繁。就拿我和杨洁篪部长来说，仅仅2012年我们已经进行了4次会晤。

另外，两国贸易额从1992年建交初期的64亿美元扩增至2409亿美元，增长了约37倍。互访人数也从1992年的13万人次增加

到 641 万人次，增长了约 49 倍。目前，每周有 840 架次的航班往返于韩国的 7 个城市和中国的 30 个城市之间。

当然，我们之所以能够实现如此惊人的发展，主要是因为两国地缘相近，在历史、文化和情感上的相似，以及经济产业结构所具有的互补性。我想我们可以用“松茂柏悦”这句话来形容两国关系。

韩中两国关系所取得的如此辉煌的发展，引起了东亚乃至世界众多国家的关注。这是因为，两国在地域及国际事务上都有着巨大的实力，并且通过相互合作，为地区及世界的和平与繁荣作出贡献的潜力也十分之大。

随着中国经济实力的增强以及国际地位的提升，国际社会多以“惊讶”、“惧怕”、“期待”的眼光来看待中国。对中国依靠与以往不同的经济社会体制和制度来实现发展这一点，人们深感惊讶，同时也对中国今后的发展态势有所惧怕。

然而，我本人却对中国发展所带来的新机遇予以更多的关注。这是因为，中国的发展将会成为韩国未来经济增长的巨大动力，将大大有助于提高韩国人的福利水平。同时，韩国的发展和两国关系的发展，也将对加强中国的发展和提高中国人民的福利作出不小的贡献。我深信，随着国家实力的增强，中国作为一个负责任的大国，将对世界的和平与繁荣发挥更大的作用。

二 两国关系发展的基本方向

为了加强韩中两国的相互发展，两国应以 20 年来所取得的成果为基础，就未来 20 年的发展达成战略性共识。

以建交 20 周年为契机，双方应从之前“保留不同点、追求共同点”的所谓的“求同存异”层面，积极迈向“求同化异”，即“扩大相互在不同意见领域的共识”，从而达到质的飞越。

2012 年 1 月，李明博总统来华进行国事访问。两周前，胡锦涛主席出席首尔核安全峰会。在建交 20 周年之际，两国领导人已

经举行了两次首脑会晤，并就推动两国战略合作伙伴关系的发展走向新的阶段达成共识。应该说，这是为两国未来的关系发展所迈出的第一步，具有重要意义。

在新的 20 年里，两国应该以合作、包容的态度，进一步扩大共同规范，增进民间沟通，为两国的共同繁荣乃至东亚和世界的稳定与发展作出贡献，从而推动两国关系向更加成熟的方向发展。

为此，我认为两国应该在以下三个方面共同作出积极的努力。

第一，在政治安全领域，两国作为战略合作伙伴以及共同追求东北亚地区和平与稳定的国家，应在包括韩半岛在内的地区与全球事务上进一步发展和深化合作。

韩中关系是韩国外交上最为关键的主轴之一，韩国政府十分重视。我们认为中国是实现东北亚和平的伙伴，也是支持韩半岛和平统一的国家。我们也期待中国成为未来统一韩国的良好伙伴。

同时，韩国作为中国的主要睦邻友好国家，将会一如既往地支持两岸和平繁荣，并希望在地区和国际事务上继续扩大双边合作。

尤其在韩半岛问题上，韩国作为直接当事国，希望与中国继续保持密切的合作与沟通。过去 60 年来，韩半岛在持久的分裂和对立之下反复出现不信任和反目，一直生活在黯淡的时代里。现在，我们应从黯淡的时代里摆脱出来，开创“和平与合作”的时代。实现半岛无核化，结束分裂，实现和平统一，从而谱写数千年来统一历史的新篇章，这就是我们的时代课题。

迄今为止，在追求东北亚合作共赢的过程中，两国所面临的最大阻力是朝核问题。为了解决这一问题，我们通过六方会谈付出了巨大的、不懈的努力。中国作为六方会谈的主席国，作出了不少的努力，对此韩国表示高度赞赏。但是，朝鲜在六方会谈期间依然进行了导弹开发和核试验，不断发起挑衅。最近，朝鲜与美国之间刚刚达成了“2·29”共识。而在履行这一共识之前，朝鲜竟然宣布所谓的“实用卫星”发射计划，并无视包括中国在内的国际社会的反复呼吁，依然将发射体安装在了发射场。

也许朝鲜会强行实行需投入巨额资金的发射计划。这种行为是对国际社会的重大挑衅，也将造成严重的安全威胁。此外，这还将成为我们一直渴望实现的东北亚和平与繁荣的巨大障碍。我们再次敦促朝鲜立即停止这种“挑衅行为”，早日走上和平之路。

所谓的强盛大国，并不是通过强化军事力量和挑衅来实现的。朝鲜只有通过改革开放，成为国际社会的一员，促进本国经济发展，积极改善民生，才能真正走上强盛大国的道路。中国通过改革开放来推动国家发展，不仅实现了惊人的经济发展，也成为引领国际社会的国家。越南也不例外，越南的成功告诉我们，伴随着改革的开放才是成功之路。韩国亦从战争遗留下的绝望和废墟中，实现了令全世界瞩目的经济增长。南北同为一个民族，我认为朝鲜同样能够实现这一蜕变。

在追求东北亚和平与繁荣的这一时代，并没有对朝鲜造成威胁的国家。只有朝鲜自身的选择，才能决定朝鲜的未来。一味地坚持对核开发、军事挑衅、谴责和威胁的封闭体制和先军政治之路的追求，并不是一条阳光大道。朝鲜应该作为国际社会的健康一员，通过和韩国及国际社会的合作，改善民生，走出经济低迷。一旦朝鲜放弃核开发和武力挑衅，走上变化之路，韩国政府将与朝鲜积极合作并提供相关援助，以使朝鲜得到真正的发展，朝鲜人民的生活将得到改善，并对新政府产生更大的信心。我想，这一效果将远甚于发射所谓的“实用卫星”所能带来的效果。我们期待，作为朝鲜近邻的中国能敦促朝鲜弃核并融入东北亚合作时代的潮流，为共同实现东北亚的相生共荣作出积极贡献。

另外，韩中两国在东北亚地区和全球问题上，需要进一步加强沟通与合作。继昨天在宁波召开的第六次中日韩外长会议之后，今后应继续发展三国合作机制。此次的首尔核安全峰会上，中国宣布了关于核安全的实质性公约，为会议的成功召开作出了积极贡献。另外，应进一步加强两国在国际恐怖主义、毒品、海盗、网络犯罪等全球问题上的合作。

就算是友邻也会存在意见分歧，在韩中两国关系的发展过程中亦是如此。但是只要通过密切的沟通与合作，增进相互理解与信任，任何问题都能迎刃而解。为此，我们应该进一步增进沟通、对话和交流，这种交流包括两国元首等高层在内的政府、议会与政党、军队等层面的，也包括媒体、专家等民间层面的。

第二，在经贸领域，两国作为共同实现东北亚时代繁荣的伙伴，应该进一步推动两国合作水平在质和量两方面向更高的层次发展。

我想首先告诉大家的是，韩中 FTA 的签署将是一个历史性的时刻，两国政府为了迎接和准备这一时刻，正在做着最后的冲刺。过去 20 年来，两国关系实现了令人瞩目的发展，此时此刻我们要以此为基础，为新的发展建立一个规范性的制度性框架。我深信，韩中 FTA 一定会顺应这样的时代要求。因为韩中 FTA 不是一个简单的经济议题，它已经超出了经济层面，具有将两国关系带向更高层次的更为深刻的意义。2012 年 1 月李明博总统访华以及 3 月胡锦涛主席出席首尔核安全峰会时，两国首脑再三表明了早日推进韩中 FTA 的坚定意志。不久之后韩国将完成一系列的国内程序，届时两国就将正式启动谈判。我认为，韩中 FTA 将对消除两国之间所存在的贸易投资壁垒，提高两国经贸关系密切度等方面，发挥应有的机制性作用。

韩中 FTA 一旦签署，两国贸易投资规模将大大增加。原定 2015 年贸易额达到 3000 亿美元的目标也将有望提前实现。此外，一直以来相对于贸易规模来说较小的投资规模也有望大幅增加。韩国政府热烈欢迎通过韩中 FTA 的签署，有更多的中国企业到韩国投资。据我了解，中国政府正在实行的“走出去”政策正是为了鼓励中国企业进行海外投资。我希望在选择投资对象时，韩国能够得到更多的关注。与此同时，韩国政府也会不懈努力，为中国企业创造更好的投资环境。

不仅如此，韩中 FTA 还将为扩大两国社会、文化交流及加强政治安全领域的合作作出贡献。FTA 可以促进两国社会和文化的交

流，从而纠正双方之间的误会和偏见，为增进互信发挥积极作用。随之，包括经贸领域在内的众多领域的信任度和相关性也将会大大提高，这将为推动两国战略关系的进一步发展奠定坚实的基础。我坚信，通过韩中 FTA，两国将迎来贸易额达 3000 亿美元、人文交流达 1000 万人次的时代。我期待两国为此共同作出努力。

为了两国经济合作关系取得面向未来的发展，我们应该积极推进为下一代考虑的可持续发展问题。最近，应对气候变化和低碳绿色增长已经成为全世界的热门话题，两国也应在此类领域积极开展合作。为此，韩国政府正在重点发展新发展动力产业。中国政府也不例外，据我了解，中国通过实施“第 12 个五年规划”大力发展 7 个战略新兴产业。我期待，今后两国共同开拓有望合作的新领域。

另外，双方还应加强合作，共同应对世界范围内不断发生的自然灾害，防范并治理跨境影响周边他国的沙尘暴、海洋环境污染等。2011 年的日本东部大地震以及 2008 年四川大地震，再次让人们深深意识到任何国家都会遭遇自然灾害，而当灾难来临时，各国应齐心协力，共同克服困难。

为了积极鼓励两国企业活动，保持良好的经贸势头，两国应尽快签署社会保障协议。我认为，随着中国社会经济发展水平的提高，社会制度和福利水平也应得到相对提升。为了保持两国企业活动的良好发展趋势，我们应采取适当措施，减轻企业和劳动者在义务加入社会保障之后所面临的负担。

为了推动两国经贸合作关系的发展，双方需要有效应对来自外部世界的挑战。最近，继全球金融危机之后，来自欧洲的财政危机对包括韩中两国在内的整个亚洲地区带来了负面影响。针对这种外部挑战，两国在共同应对的同时，有必要提前防备未来可能发生的流动性危机。2011 年，两国将货币互换规模从 280 亿美元加大至 560 亿美元。这一举措使得两国金融货币合作水平得到进一步提升，并为区域内金融、货币互换的稳定作出了积极贡献。我期待，今后这种双边合作以及 G20 框架内的合作能够不断延伸。